

multiplicidad de puntos de vista que pueden tener los creadores y el modo en que utilizaron las herramientas disponibles en cada época para aprender a estructurar y desestructurar sus propias ideas aplicándolas a la resolución de un problema, buscando alcanzar una forma de pensamiento flexible que vaya más allá del uso del simple medio tecnológico.

### Referencias bibliográficas

- Castell, M. (2011). *El móvil ayuda a crecer a América Latina*. Documento en línea. Disponible en: <http://www.madrimasd.org/>
- L.A. Costacurta J. (2011): *M-Learning: el aula se evaporó y se mudó al bolsillo*. Revista America-Learning.
- García, I. Peña-López, I; Johnson, L., Smith, R., Levine, A., & Haywood, K. (2010). *Informe Horizon: Edición Iberoamericana 2010*. Austin, Texas: The New Media Consortium.
- Levy, P. (1999) *¿Que es lo virtual?*- Paidós Iberoamerica.
- Reigelut, C. (1983). *Instructional Design Theories and Models*. Hillsdale NJ: Erlbaum Associates.
- Rolando, F. L. (2011). *Hacia las fronteras de la hiperrealidad social en Cuadernos del Centro de Estudios de Diseño y Comunicación N°39* (Año XII, Vol. 39, Buenos Aires, Argentina).
- Rolando, F. L. (2015). *Realidad aumentada aplicada a la educación*. Reflexión Académica en Diseño y Comunicación N°XXVI (Año XVI, Vol. 26, Noviembre 2015), Editorial Universidad de Palermo. Buenos Aires, Argentina.
- Zanoni, L. (2008). *El Imperio digital: El nuevo paradigma de la comunicación 2.0*. Buenos Aires: Ediciones B.

**Abstract:** Educate new generations proposes a challenge of constantly updating the educators. This space provides an approach to resources, applications and strategies needed to transform a problematic present today in the field of education, as is the use of cell phones by students in a positive means to explore and enhance creativity educational level and gradually

allow young people to articulate their knowledge and create personal development processes that contribute to the realization of projects in different subjects of the average level, turning a problem into a solution.

**Keywords:** creativity – teaching practice - cell

**Resumo:** Educar às novas gerações propõe um desafio de atualização constante de parte dos educadores. Este espaço brinda uma aproximação aos recursos, aplicações e estratégias necessárias para transformar uma problemática hoje presente ao âmbito do ensino, como é o uso dos celulares por parte dos alunos, num médio positivo que explore e potencie a criatividade a nível pedagógico e permita aos jovens articular gradualmente seu conhecimento e gerar processos pessoais de desenvolvimento que contribuam à materialização de projetos em diferentes matérias do nível médio, convertendo um problema numa solução.

**Palavras chave:** criatividade - prática de ensino - celular

(\*) **Fernando Luis Rolando:** Arquitecto (Universidad de Belgrano, 1983). Asistente en Diseño (Universidad de Belgrano, 1981). Profesor de Artes Visuales (Universidad Nacional de las Artes, 1990). Especialización en Planeamiento y Sistemas (Universidad de Belgrano, 1983). Profesor de la Universidad de Palermo en el Departamento de Multimedia de la Facultad de Diseño y Comunicación. Miembro del Consejo Superior Académico de la Facultad de Diseño y Comunicación de la Universidad de Palermo. Integrante del Comité de Arbitraje de publicaciones "Cuadernos del CEDyC", Facultad de Diseño y Comunicación, Universidad de Palermo. Examinador del Art-Design International Program (Gales). Co-fundador del Movimiento Argentino de Arte Computarizado-M.a.A.C. Desarrollador y Consultor Multimedial. Es IT Consulting en nuevas tecnologías para diversas Cámaras y Asociaciones. Recibió entre otros el "Prix D' Humanisme" (I.S.A./Suiza). Premio a la Integración Audiovisual Latinoamericana (CEDEA). Premio Metroweb (U.S.A.). Representó a la Argentina en el área digital en la Expo Sevilla 92 (España)

## Realidad vs. Ficción

Alejandra Paula Rotman (\*)

Fecha de recepción: agosto 2015  
Fecha de aceptación: noviembre 2015  
Versión final: marzo 2016

**Resumen:** La propuesta promueve el reconocimiento, valoración y respeto por la diversidad de identidades. Se trabajará con una historia y una película para los temas mencionados. La propuesta elegida está relacionada con el enfoque intercultural y plurilingüe ya que el personaje principal viaja y se transporta a un libro, dicho personaje habla en Francés y en este punto se discute la importancia de conocer diferentes culturas, lenguas, costumbres. Se trabaja mucho con los contactos e interacciones entre culturas diversas y se multiplican. Esta propuesta se realiza mediante el uso de TIC.

**Palabras claves:** intercultural – diversidad cultural – tecnologías de la información y la comunicación.

[Resúmenes en inglés y portugués en la página 178]

### Características de la institución

Este trabajo se realizó en una escuela secundaria de ámbito privado con orientación en letras que ofrece un bachillerato bilingüe. El nivel de los alumnos en lengua extranjera es un nivel intermedio alto. La institución dedica veinte minutos por día a la lectura sostenida, los alumnos concurren a biblioteca y leen el material de su interés a diario.

Esta institución tuvo desde sus inicios el objetivo de recuperar para la escuela media el protagonismo que fue perdiendo en la medida que desatendió sus saberes, relegó la actualización docente y mantuvo de ese rol solo su investidura de autoridad desvinculada del conocimiento. Por esta razón, la Institución acordó trabajar con docentes que tuvieran la vocación y la inquietud de preguntarse de que manera se podía realizar lo que Yves Chevallard nomina la transportación didáctica (la transformación del conocimiento desde los ámbitos académicos a los ámbitos de enseñanza como la escuela).

### Objetivos:

- Poner en práctica un aprendizaje entendido como un proceso de construcción, que supone una actitud activa y participativa por parte de los alumnos es el desafío de esta propuesta.
- Aplicar estrategias docentes que entiendan al proceso enseñanza-aprendizaje en un sentido dinámico, en donde el docente cumpla el rol de orientador y facilitador del mismo.
- Alcanzar un manejo del idioma inglés que permita una correcta aplicación y uso en situaciones en las que los alumnos les toque desenvolverse.

### NAP-LE se trabaja en los siguientes ejes:

El eje de la *comprensión oral* es importante en el trabajo propuesto ya que los alumnos comprenden el sentido de un texto identificando pistas temáticas, lingüístico-discursivas que pueden ayudar a la comprensión; se apoyan en el lenguaje no verbal cuando los alumnos miran el video propuesto.

El reconocimiento de la escucha respetuosa como valor social y cultural en la formación del ciudadano también es tenido en cuenta, sobre todo en el texto *The Kugelmass Episode* en el cual el personaje no tiene una buena escucha.

Con respecto al eje de la escritura se trabaja con la reflexión sobre ejemplos del mismo género (narración) que sirven de modelos a partir de los cuales los alumnos trabajan la propia escritura. Además de la narración los alumnos trabajarán con el formato de cómics para expresar lo aprendido.

Se considera la organización del texto, del uso de conectores apropiados y de signos de puntuación; así también como la escritura de versiones mejoradas a partir de las devoluciones realizadas.

Se trabaja con personajes como Woody Allen para comprender las características generales de Estados Unidos, su ubicación geográfica y diferentes procesos históricos que se presentan tanto en la película como en la historia, de esta manera se reflexiona sobre la interculturalidad. También se toma en cuenta el personaje de Madame Bovary y se tendrá en cuenta la Francia de esos años.

*La lectura* se trabaja con la comprensión de un texto escrito aunque no se conozca el significado de todas las palabras que lo constituyen, y se tiene en cuenta que el sentido de un texto no depende exclusivamente de las palabras que lo conforman.

### Justificación de la propuesta

Al trabajar con esta unidad se promueve el reconocimiento, valoración y respeto por la diversidad de identidades, tanto la historia como la película trabajan estos temas que se discuten en la clase. Se trabaja mucho con los contactos e interacciones entre culturas diversas.

La propuesta elegida está muy relacionada con el enfoque intercultural y plurilingüe ya que el personaje principal viaja y se transporta a un libro (*Madame Bovary*), dicho personaje habla en Francés y en este punto se discute la importancia de conocer diferentes culturas, lenguas, costumbres.

### Características de los alumnos

Los alumnos tienen un nivel de inglés que corresponde a Upper-intermediate, es un grupo pequeño (entre 10 y 15 alumnos) que tienen entre 15 y 17 años.

### Tema que se desarrolla

El tema a trabajar será la *Realidad versus ficción* en la literatura y en el cine y se discutirá el efecto producido en los lectores y la audiencia debido a los cambios de ciertos personajes entre ambos mundos. Se trabajará la frontera entre el mundo real y el imaginario y se tocará el tema de los *flashbacks* en cine y literatura.

### Propósitos de la actividad

Se espera que los estudiantes sean capaces de:

- Leer y comprender una short story original que incluya vocabulario y estructuras del nivel "upper intermediate"
- Construir significados, deducir, inferir y seleccionar información requerida según la guía dada por el docente, así también como producir textos cortos.
- Comprender conversaciones de un grado de dificultad acorde con el nivel, tomadas de video.

### Contenidos que se abordan

Historia corta de Woody Allen: *The Kugelmass Episode*. Lectura sobre un hombre infeliz que a través de un mago se transporta a vivir la fantasía de un libro y forma parte del mismo. Su vida transcurre entre la realidad y la ficción. Se analizará el crecimiento del personaje principal a lo largo del relato, si el mismo aprendió alguna lección después de lo vivido. Se buscará información sobre obras literarias que se mencionan dentro de esta historia para lograr una mayor comprensión del texto.

Película de Woody Allen: *La Rosa Púrpura del Cairo*. Tema similar al mencionado anteriormente donde un actor sale de la pantalla ya que se enamora de una persona que concurre a ver su película. Comparación de la historia con la película.

Escrito: Escritura de un cuento corto y de un cómic tomando en cuenta los temas antes expuestos y la gramática y vocabulario que se corresponde con el nivel *upper intermédiaire* del curso.

### Actividades

Los alumnos leerán por su cuenta *The Kugelmass Episode* [http://www.woodyallen.art.pl/eng/kugelmass\\_episode.php](http://www.woodyallen.art.pl/eng/kugelmass_episode.php) y se discutirá en clase una guía de preguntas armada por el docente. Se trabajará con investigaciones de la novela Emma Bovary por parte de los alumnos para ver la importancia de la misma en el texto. Como finalización de dicha lectura los alumnos elaborarán parte del libro en donde se modifica la historia original de Madame Bovary utilizando plantilla de *power point* “libro antiguo” (Explicación detallada en herramientas multimediales).

Se les proporcionará también a los alumnos una plantilla de rúbrica en donde los alumnos sabrán de antemano que será evaluado cuando ellos realicen su actividad. Es común que cuando los alumnos utilizan herramientas TIC, se confundan con el propósito de lo solicitado y pongan más énfasis en el diseño que en el contenido en sí. Por eso, esta plantilla permitirá al alumno saber de antemano que puntos deberá considerar al desarrollar su producción final.

Luego de la exposición del trabajo mencionado anteriormente se proyectará la película *The Purple Rose of Cairo* de temática similar a la anteriormente propuesta. Los alumnos trabajarán con una guía elaborada por el docente para la comprensión auditiva. Una vez finalizado este trabajo los alumnos a través de la herramienta *Cómic Life* elaborarán un cómic strip con alguna escena elegida por ellos de la película o *short story*.

Actividad opcional: Rompecabeza para que los alumnos armen la Chinese Cabinet que se menciona en *The Kugelmass Episode*, está cabina termina destruida y el personaje no puede salir de la misma y volver a su vida real. Al realizar este rompecabeza como actividad opcional, los alumnos estarían de alguna manera devolviendo al personaje su vida real.

### Links de las herramientas TIC utilizadas para realizar las actividades anteriormente mencionadas:

<http://c3mic-life.softonic.com/>

<http://www.jigsawplanet.com/?rc=showpuzzle&pid=31a29a1dc4cb&ret=%2F>

### Duración del proyecto

La duración de la actividad es de aproximadamente un mes, considerando que los alumnos cuentan con seis horas cátedras semanales de clase.

### Intervención del docente

El docente está a cargo de presentar la propuesta, introducir los temas a debatir, explicar las diferentes actividades utilizando TIC y también se encarga de marcar errores para que los alumnos rehagan puntos que deben reforzar.

### Conclusiones

Al finalizar este proyecto pude comprobar como, a través de una propuesta innovadora y atrayente, los alumnos participan y refuerzan su nivel de inglés mediante actividades que contienen materiales auténticos. Los alumnos también se interesaron por seguir investigando

los diferentes temas tratados, como por ejemplo: Realidad y ficción en literatura, uso de flashbacks en cine y diferentes obras de Woody Allen.

Enseñar un idioma de forma creativa permite que los alumnos desarrollen aún más su creatividad y puedan debatir y exponer sus ideas con mayor soltura y una predisposición realmente admirable.

### Referencias bibliográficas

- Argentina. Consejo Federal de Educación (2011) *NAP Lenguas Extranjeras*. Recuperado de [http://www.me.gov.ar/consejo/resoluciones/res12/181-12\\_01.pdf](http://www.me.gov.ar/consejo/resoluciones/res12/181-12_01.pdf)
- Allen, W.(1977). *The Kugelmass Episode*. Recuperado de [http://www.woodyallen.art.pl/eng/kugelmass\\_episode.php](http://www.woodyallen.art.pl/eng/kugelmass_episode.php)
- Mendelson, A. (2007) *Reality vs Fiction*. Recuperado de [http://www.academia.edu/230047/Reality\\_vs\\_fiction\\_How\\_defined\\_reality\\_affects\\_cognitive\\_and\\_emotional\\_responses\\_to\\_photographs](http://www.academia.edu/230047/Reality_vs_fiction_How_defined_reality_affects_cognitive_and_emotional_responses_to_photographs)
- Coll, C. *Aprender y Enseñar con las TIC: Expectativas, realidad y potencialidades*. Recuperado de [http://bibliotecadigital.educ.ar/articles/read/aprender\\_y\\_ensenar\\_con\\_tic](http://bibliotecadigital.educ.ar/articles/read/aprender_y_ensenar_con_tic)

**Abstract:** The proposal promotes recognition, appreciation and respect for the diversity of identities. It will work with a story and a film for these issues. The chosen proposal is related to intercultural and multilingual approach as the main character travels and transported to a book, that character speaks in French and at this point the importance of knowing different cultures, languages, customs are discussed. It works a lot with contacts and interactions between diverse cultures and multiply, this proposal is made by using ICTs.

**Keywords:** intercultural - cultural diversity - information and communications technology

**Resumo:** A proposta promove o reconhecimento, valorização e respeito pela diversidade de identidades. Trabalhar-se-á com uma história e um filme para os temas mencionados. A proposta eleita está relacionada com a abordagem intercultural e plurilíngüe já que a personagem principal viaja e transporta-se a um livro, dito personagem fala em Francês e neste ponto discute-se a importância de conhecer diferentes culturas, línguas, costumes. Trabalha-se muito com os contactos e interações entre culturas diversas e multiplicam-se Esta proposta realiza-se mediante o uso de TIC.

**Palavras chave:** intercultural - diversidade cultural - tecnologia da informação e comunicação

(\*) **Alejandra Paula Rotman:** Especialización Docente en Educación y Tic (Ministerio de educación. Presidencia de la Nación). Escribió 4 libros para incorporar a sus clases y enseñar el idioma inglés de una manera creativa. Perito Mercantil con especialización contable-impositiva, otorgado por la Escuela Nacional de Comercio Nro 16, Gabriela Mistral. (Diciembre 1984). Profesora Superior de Inglés, otorgado por el Instituto Superior de Profesorado “Santa Brígida”. (Marzo 1990).